



VÖLSER

GEMEINDEZEITUNG

Zugestellt durch Post.at • An einen Haushalt: P.b.b • Amtliche Mitteilung • Nr. 5/6 - Juli/August 2020

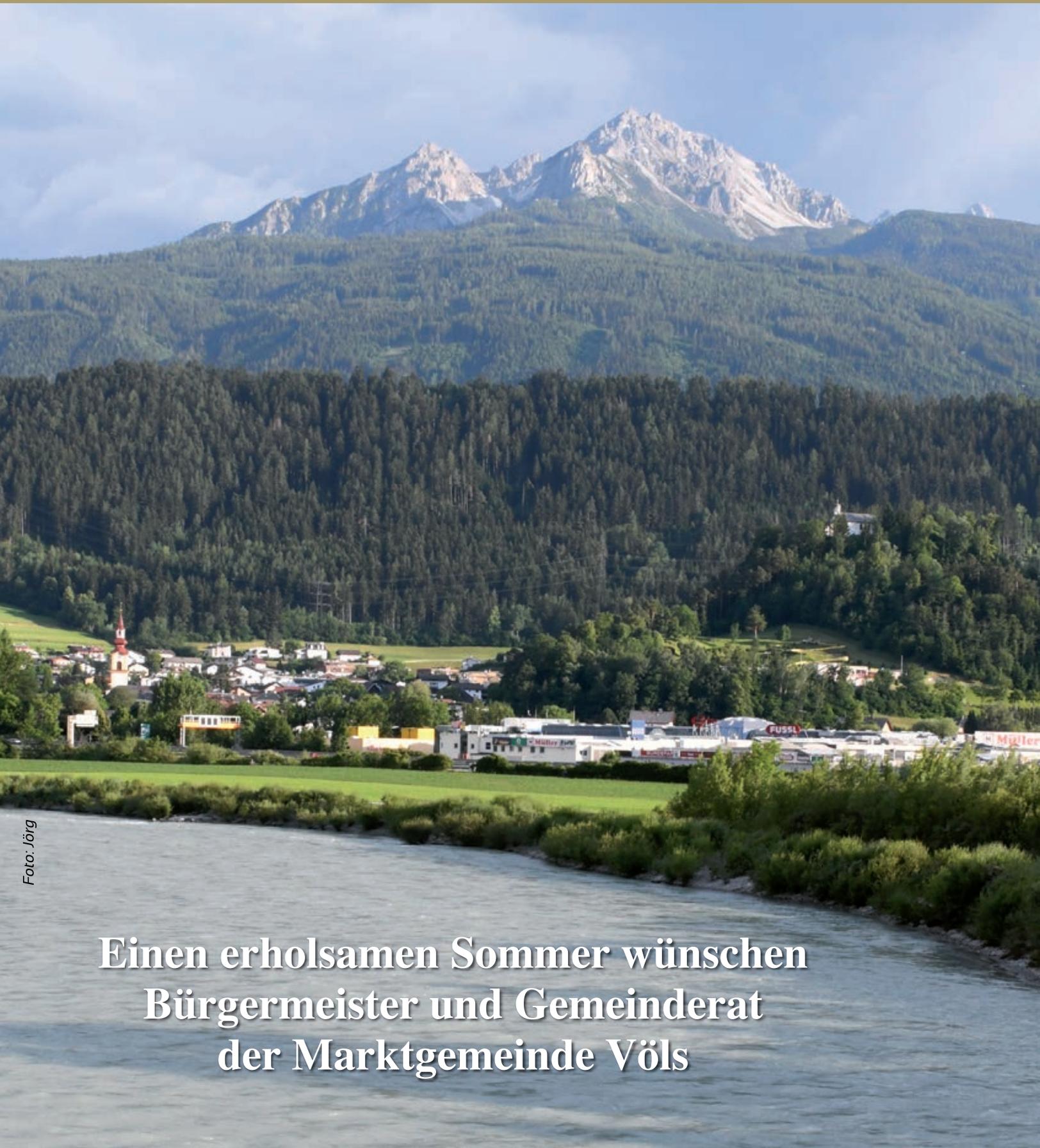


Foto: Jörg

Einen erholsamen Sommer wünschen
Bürgermeister und Gemeinderat
der Marktgemeinde Völs



Marktgemeinde Völs Mitteilungen des Gemeindeamtes

Sommerbetreuung 2020

Auch heuer findet in den ersten sechs Ferienwochen eine Betreuung für Völser Kindergarten- und Volksschulkinder statt. Insgesamt werden in dieser Zeit über 150 Kinder betreut.

Auf der Seite des Bürgermeisters dieser Ausgabe informiert Erich Ruetz ausführlich über den Neubau des Kindergartens West. Dieser hat auch Einfluss auf die heurige Sommerbetreuung, denn die Kindergartenkinder werden aus diesem Grund in den Kindergärten Dorf und Feuerwehr von unseren PädagogInnen betreut.

Die Ferienbetreuung der Volksschulkinder findet wie gewohnt in der NMS statt und wird von den Kinderfreunden Tirol organisiert.

Anmeldungen wurden wie immer im Februar im Gemeindeamt entgegengenommen. Allerdings veränderte sich aufgrund der Corona-Krise der Betreuungsbedarf vieler Eltern (Kurzarbeit, Kinderbetreuung zu Hause). So bestand heuer die Möglichkeit, auch noch nach Ablauf der Frist Kinder anzumelden, die Betreuungszeiten zu ändern oder kostenfrei zu stornieren.

Die Corona-Krise wird, so wie im Moment in allen Bereichen des täglichen Lebens, auch in der Sommerbetreuung prä-

Die Wertstoffsammelinseln im Marktgemeindegebiet Völs verkommen immer mehr zu Mülldeponien. Teilweise liegt das an den enormen Mengen an Wertstoffen – großteils aber an Ablagerungen von anderen Abfällen wie Rest-, Biomüll oder auch Problemstoffen.

Saubere Wertstoffsammelinseln – eine Utopie ?

- Verpackungen aus Kunst- und Verbundstoffen
- Verpackungen aus Altglas
- Verpackungen aus Altmetall
- und Altpapier entsorgt werden.

Das Ablagern von Abfällen, auch von Wertstoffen, neben den Containern ist nicht erlaubt. Kartonnagen sind am Recyclinghof zu entsorgen.



Helfen Sie mit, das Völser Ortsbild sauber zu halten – Danke!

sent sein. Betreuungspersonal, Eltern und Kinder müssen sich an die geltenden Hygienevorschriften halten, Gruppengrößen müssen angepasst werden und der eine oder andere Ausflug aus den letzten Jahren, wird vielleicht nicht möglich sein.

Beim Spielen, Basteln und

Toben wird der Spaß aber auf keinen Fall zu kurz kommen und die Kinder werden eine aufregende Zeit haben und vielleicht auch die eine oder andere neue Freundschaft schließen.

Wir wünschen allen Kindern eine schöne Zeit in der Sommerbetreuung 2020.

Impressum:

Medieninhaber, Herausgeber und Verleger: Gemeinde Völs, 6176 Völs; **Redaktion:** HR Johannes Knapp, VBM Anton Pertl, DDr. Erwin Niederwieser; **für den Inhalt verantwortlich:** Johannes Knapp, 6176 Völs; **Telefon:** 0512/30 31 11-19 **e-mail:** redaktion@voels.tirol.gv.at; **Gesamtherstellung:** Walser Druck

Inhalt

Kindergarten	4	Musikkapelle	9
Sperre Radweg – Völs-Innsbruck	5	Kirchliche Nachrichten	10
Bücherei	5	Chronik	11
Gesundheitsdienste / Sozialsprengel	6	Ärztliche Dienste	12
Interview	8	Fasnachtler	14



Liebe Völserinnen und Völser!

Baubeginn Kinderbetreuung Völs West

Familienpolitik ist ein wichtiger Bestandteil der Gemeinden. Die Zukunft unserer Gesellschaft hängt deshalb auch davon ab, unter welchen Rahmenbedingungen unsere Kinder in den Gemeinden aufwachsen. Je besser die Einrichtungen sind, umso lebenswerter und attraktiver ist die Gemeinde und umso begehrt ist der Wohnort.

Der Wunsch, Beruf und Familie zu vereinbaren, gewinnt immer mehr an Bedeutung. In verantwortungsvoller Wahrnehmung dieser Aufgabe und mit dem Ziel, die Familien in Völs bestmöglich zu unterstützen, haben wir in Völs entschieden, am Standort Völs West ein neues Kinderbetreuungszentrum zu errichten. Für die Kinderkrippe entstehen im Erdgeschoß vier Gruppenräume mit den entsprechenden Nebenräu-



men. Zusätzlich sind ein Bewegungsraum, ein Ruheraum und ein Marktplatz vorgesehen.

Im Obergeschoß sind sechs Gruppenräume für den Kindergarten mit den entsprechenden Nasseinheiten geplant. Ein Bewegungsraum, ein Funktionsraum, drei Teilungsräume, Flächen für den Mittagstisch sowie ein Marktplatz runden das großzügige Raumangebot ab.

Das Raum- und Funktionsprogramm wurde in Zusammenarbeit mit den Kindergarten- und Kinderkrippenpädagoginnen und in Abstimmung mit dem Land Tirol erarbeitet. Eigene Gartenflächen für die Kinderkrippe und den Kindergarten stehen im Westen und Süden zur Verfügung.

Für das Ausweichquartier in Form einer Containerlösung werden eigene Kindergar-

tencontainer errichtet. Diese Container verfügen über eine moderne kindgerechte Ausstattung. Natürlich werden auch eigene Sanitärcontainer zur Verfügung stehen. Der Kindergartenspielplatz steht auch während des Neubaus zur Verfügung. Zusätzlich können auch die Sportplätze verwendet werden.

Der Sommerkindergarten findet heuer im Kindergarten Dorf statt. Im Herbst startet der Kindergarten West seinen Betrieb im Ausweichquartier. Die Gesamtprojektkosten betragen € 5.900.000,- netto. Für die Finanzierung ist die Aufnahme von Bankdarlehen notwendig.

Vielen Dank an die Pfarre Völs für die Zurverfügungstellung der Pfarrwiese. Bei den Mitgliedern des Sonderbauausschusses unter der Leitung von Gemeindevorständin Mag. Silvia Pöhli, aber besonders bei unserem Bauamtsleiter Baumeister Ing. Florian Rangger, darf ich mich für den Einsatz für dieses Kinderbetreuungsprojekt bedanken.

Auch dem Team des Kindergartens Völs West gebührt ein besonderer Dank. Die Übersiedlung und das Ausräumen der Räumlichkeiten wurden bestens abgewickelt. Für den Betrieb in der Interimslösung wünsche ich viel Kraft. Ich freue mich, dass wir nach langer und intensiver Vorbereitung mit dem Neubau beginnen können.

Stauraumkanal Rotental

Die Marktgemeinde Völs als öffentlicher Wasserver- und Abwasserentsorger ist dauerhaft bestrebt, das Wasserversorgungsnetz auszubauen, instand zu halten, zu modernisieren bzw. dem Stand der Technik entsprechend zu betreiben.

Aufgrund mehrerer Überstauereignisse im Kanalnetz in diesem Bereich ist es erforderlich, dieses hydraulisch zu erweitern und im Verbindungsweg zwischen Rotental und Greidfeld eine Vergrößerung bzw. Austausch des bestehenden Kanals durchzuführen.

Mit den Bauarbeiten wurde im Juni begonnen. Die Dauer ist mit ca. 12 Wochen prognostiziert. Die Fertigstellung sollte bis spätestens Ende August 2020 erfolgen. Die im Budget veranschlagten Kosten betragen € 275.000,-.

Während der Arbeiten wird es in diesem Bereich zu Behinderungen bzw. Umleitungen kommen. Wir bitten im Sinne der Verbesserung der Infrastruktur um Verständnis für diese Einschränkungen.

Einen schönen Sommer wünscht Ihr Bürgermeister

Erich Ruetz

Terminplan:

- **Juni 2020:** Vorarbeiten auf der Pfarrwiese westlich der NMS
- **Mitte Juli 2020:** Errichtung einer Interimslösung Kindergarten-Container für den Ausweichbetrieb ab Herbst 2020
- **Ende Juli 2020:** Abbruch des Bestandsgebäudes Kindergarten West
- **August 2020:** Beginn Rohbauarbeiten
- **September 2020:** Start Kindergartenbetrieb im Containerdorf
- **Jahresende 2020:** Rohbaufertigstellung
- **Jahr 2021:** Innenausbau
- **Herbst 2021:** geplante Projektfertigstellung voraussichtlicher Bezug
- **Herbst 2021:** der neuen Räumlichkeiten

Kindergarten Völs-West

Wir nehmen Abschied

Bald ist es soweit und unser Kindergarten wird abgerissen. Zu einem Hausabriss gehört natürlich auch ein Abschied. Deshalb haben wir uns dazu entschieden, diesen Abschied in Form eines Projektes zu gestalten. Die Kinder durften sowohl Innenwände als auch die Außenwände des Kindergartens mit Farbe gestalten. Die Kinder hatten viel Spaß daran und konnten ihrer Kreativität freien Lauf lassen.

Das Kindergartenteam
Völs-West



Kindergarten Waldknöpfe

Man muss die Feste feiern wie sie fallen 😊



Die COVID 19 Pandemie hat uns zu Muttertag nicht davon abgehalten, unseren lieben Mamis eine Muttertags-Darbietung zu vollbringen! Unsere Mamis haben uns – hinter dem Zaun – mit dem nötigen Corona-Abstand zugesehen und wir möchten uns hiermit (trotz intensiver Coronakrise) bei allen Völsern und Völsnerinnen, der Gemeinde Völs, den Kindergärten und der Pfarre Völs für die gute Zusammenarbeit bedanken und freuen uns auf das neue Kindergartenjahr 2020/2021.

Einen schönen Sommer wünscht Kindergarten Waldknöpfe



Ferienzeit ist Büchereizeit!

Ab Ferienbeginn (10.7.2020) haben wir wieder wie gewohnt geöffnet:

Dienstag und Donnerstag:
15.30-19.00 Uhr

Mittwoch:
8.30-11.30 Uhr

Leider findet heuer aufgrund der Covid-19-Maßnahmen KEIN Bilderbuchkino statt!

Wir konnten jedoch die Schließzeit der Bücherei nutzen, um unseren Bestand zu erweitern. Es erwarten Sie viele neue Bücher und Hörbücher. Wir freuen uns auf Ihren Besuch in der Bücherei.

Das Büchereiteam

Alt Völs

Konditorei Kaffeehaus



Mittagsmenüs für Juli und August

Wir freuen uns, Sie in unserem Kaffeehaus zu verwöhnen!

30.6.-3.7.

Wochengericht:

Wienerschnitzel

Di: Schweinsfilet mit rosa Pfeffersoße
Penne mit gebratenem Zander

Mi: Putenschnitzel mit Mozzarella
Schwammerlgulasch

Do: steirisches Backhendl
gefüllte Paprika

Fr: Lachsfilet
Apfelscheiterhaufen

7.7.-10.7.

Wochengericht:

Lachsrahmnudeln

Di: Hühnerfilet in der Kräuterkruste
Schwammerlrisotto

Mi: Jungschweinebraten
Hirtenspaghetti

Do: gebratenes Huhn
Rindsrouladen

Fr: Wienerschnitzel
Kaiserschmarren

Bis zum 28.7. wird kein Mittagsmenü angeboten! In dieser Zeit hat unser Kaffeehaus von 10.30 Uhr bis 18.00 Uhr geöffnet! Sonntags ab 9.00 Uhr

28.7.-31.7.

Wochengericht:

Backhendl

Di: geschmortes Rind
Risotto mit gelben Paprika

Mi: faschierte Laibchen
Gnocchi Tomaten/Mozzarella

Do: Schwammerlgulasch
Piccata Milanese

Fr: Forelle Müllerin
Zwetschkenknödel

4.8.-7.8.

Wochengericht:

Spinatrahmspatzln

Di: Krautrouladen
Fitnesssalat mit Putenstreifen

Mi: Schweinsfilet mit Schupfnudeln
Zanderfilet mit Zitronenrisotto

Do: Eierschwammerlgulasch
geschmortes Lamm

Fr: Wienerschnitzel
Buchteln mit Vanillesoße

11.8.-14.8.

Wochengericht:

Steinpilzgnocchi

Di: Backhendl
Seehechtfilet gebraten

Mi: gebratener Rostbraten
Piccata Milanese

Do: gefüllte Paprika
Milchrahmstrudel

Fr: Seehechtfilet gebraten
Schweinsbraten

18.8.-21.8.

Wochengericht:

Tiroler Gröstl mit Ei

Di: Lachsfilet
gebratene Leber

Mi: Schwammerlgulasch
Kalbsbraten

Do: steirisches Wurzelfleisch
Buchteln mit Vanillesoße

Fr: Cordon bleu
Krautrouladen

25.8.-28.8.

Wochengericht:

Putenschnitzel Schafskäse

Di: Zanderfilet Müllerin Art
Schwammerlrisotto

Mi: Saltimbocca alla Romana
gebackene Champignons

Do: Piccata Milanese
Käserahmspatzln

Fr: Rotbarschfilet
Weinnudeln

www.konditorei-altvoels.at

Ein entzückender Ort
zum Schwachwerden

Ankündigung von Bauarbeiten: Ausbau der Erdgasversorgung – Sperre des Radweges Völs – Innsbruck

Im Zuge des Ausbaues der Wärmeversorgung durch die TIGAS-Erdgas Tirol GmbH werden am Rad- und Gehweg auf der Südseite des Inns von Völs auf Höhe des Autohauses Meisinger bis zur Freiburger Brücke im Westen

Innsbrucks eine Gasleitung und in Innsbruck zwischen der Karwendelbrücke und der Freiburger Brücke Fernwärmeleitungen verlegt. Die Bauarbeiten dazu laufen bereits und dauern bis voraussichtlich Oktober 2020.

Verkehrsführung

Der Rad- und Gehweg zwischen Völs und der Karwendelbrücke in Innsbruck wird von Mitte Juni bis Oktober 2020 gesperrt. Radfahrer und Fußgänger können in dieser Zeit großräumig über die bestehenden Brücken

(Kranebitter Innbrücke bzw. Karwendelbrücke) auf den Rad- und Gehweg auf der Nordseite des Inns ausweichen. Alternativ dazu steht Radfahrern auch die Landesstraße L11 von Völs nach Innsbruck zur Verfügung.



**Raiffeisenbank
Kematen**

**WAS EINER NICHT
SCHAFFT, DAS
SCHAFFEN VIELE.**

Dieser Gedanke hat Raiffeisen zur stärksten Gemeinschaft Österreichs gemacht – mit über 4 Millionen Kunden. Das schafft Sicherheit – und davon hat jeder Einzelne etwas. In mehr als 1.900 Bankstellen in allen Regionen des Landes. Mit echten Beratern, die Ihnen persönlich zur Seite stehen. Und mit Mein ELBA, Österreichs persönlichstem und meistgenutztem Finanzportal. Nutzen auch Sie die Vorteile der stärksten Gemeinschaft Österreichs. Mehr auf raiffeisen.at/rb-kematen

WAS EINER NICHT SCHAFFT,
DAS SCHAFFEN VIELE.

GESUNDHEITSDIENSTE VÖLS

pflege | haushalt | kulinarik

Bahnhofstraße 19 | 6176 Völs | Tel. Nr. Verwaltung 0512/30 26 55
Wir stehen von 8-12 Uhr und am Nachmittag nach tel. Vereinbarung gerne zu Ihrer Verfügung. Tel. Nr. Bereichsleitung Pflege bzw. deren Vertretung 30 26 55-88, Tel. Nr. Heimleitung 30 26 55-70 | www.gdv.tirol | g.kindl@gdv.tirol

Liebe Völserinnen und Völser!

Betreutes Wohnen

Mit 1. Juli 2020 sind bereits 14 Wohnungen im Betreuten Wohnen belegt, es sind also nur mehr 3 Wohnungen frei. Sollten Sie selbst zumindest spekulieren, ins Betreute Wohnen zu ziehen oder jemanden kennen, der oder die dies beabsichtigt, ist es höchste Zeit, sich darum zu kümmern. Anna Holzer und ihr Team freuen sich jedenfalls über Anfragen und wir freuen uns, wenn das Haus im Laufe des Jahres 2020 voll mit Leben erfüllt ist.

Die Betreuungsdienste haben wir jedenfalls bereits wieder seit 1. Juni 2020 aufgenommen.

Tagespflege

Wir freuen uns sehr, dass wir den Gästen der Tagespflege ab 18.6.2020 wieder ein Angebot stellen können. Auch über neue KundInnen in der Tagespflege würden wir uns freuen. In diesem Fall bitten wir die bewährte Beratungsunterstützung von Anna Holzer und

ihrem Team in Anspruch zu nehmen.

Mobile Pflege und Betreuung

Bereits seit 1.6.2020 haben wir die mobile Betreuung und Pflege wieder in vollem Umfang aufgenommen. Wir unterstützen Sie dabei, dass sie so lange wie möglich zuhause leben können.

Stationäre Pflege

Wie Sie zuhause, so haben auch die BewohnerInnen der Gesundheitsdienste eine schwierige Zeit hinter sich. Gott sei Dank ist bisher alles gut gegangen und wir konnten eine Infektion im Haus vermeiden. Durch die BesucherInnen, die zwar noch den Mund-/Nasenschutz tragen müssen, sich sonst aber frei bewegen können, kehrt wieder ein Stück Normalität ein.

Wir wünschen Ihnen allen trotz der noch geltenden Einschränkungen einen schönen Sommer.

*Gotthard Kindl, Geschäftsleiter
Mischa Todeschini Bakk.,
Pflegedirektor*

Geburtstage im Juli

Wir wünschen

**Herrn Johann Maurer, Herrn Friedrich Kogler
und Frau Hedwig Hochrainer**

alles Gute zum Geburtstag!

Mag. Pharm. Adelheid Knitel

6176 Völs · Aflingerstraße 7
Tel. 30 20 25 · Fax 30 40 25
blasius.apo@aon.at
www.blasius-apotheke.at



SOZIALSPRENGEL VÖLS

beratung | bildung | ehrenamt

Bahnhofstraße 19, im Haus der
Gesundheitsdienste Völs

Sozialsprengel Völs – zentrale Anlaufstelle für alle sozialen Belange in der Marktgemeinde Völs

Der Sozialsprengel Völs bietet eine umfassende und individuelle Beratung in allen Fragen der Pflege und Betreuung und der Gesundheitsvorsorge in der Marktgemeinde Völs. Wir begleiten Sie solange, bis eine fixe Dienstleistung in Anspruch genommen werden kann. **Der Sozialsprengel ist Anlaufstelle für die Beratung:**

- Mobile Betreuung und Hilfestellung zuhause
- Aufnahme in die Gesundheitsdienste Völs
- Tagesbetreuung
- Kurzzeitpflege
- Betreutes Wohnen
- Seniorenwohnungen
- Präventive Seniorenberatung
- Essen auf Rädern
- Heilbehelfsverleih
- Familienhilfe
- Ehrenamt (Freiwillig für Völs)

In einem persönlichen Beratungsgespräch informieren wir Sie über das umfangreiche Dienstleistungsangebot sowie auch bei familiären und finanziellen Problemen.

Bürozeiten: Mo.-Fr. 8.30-11.30 Uhr bzw. nach Terminvereinbarung Tel. 0512 / 30 47 76, Bahnhofstraße 19, Völs.

Kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten

Die kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten findet am Freitag, den 3. Juli 2020

mit Dr. Stefan Kornberger in den Räumlichkeiten des Sozialsprengels, Bahnhofstraße 19, in der Zeit zwischen 16 Uhr und 18 Uhr statt.

Essen auf Rädern

Bestellungen bzw. Abbestellungen für „Essen auf Rädern“ bitte ausschließlich beim Sozialsprengel Völs. Wir informieren gerne ausführlich über diesen Dienst. Die Zustellung erfolgt durch die Gesundheitsdienste Völs.

Diätberatung

Die Diätberatungen finden nach telefonischer Voranmeldung statt. Telefonnummer: 0512/30 47 76 (Mo.-Fr. 8.30-11.30 Uhr).

Präventive Seniorenberatung

Für ein zufriedenes Altern daheim. Für alle Völserinnen und Völser, die 70 Jahre und älter sind, besteht die Möglichkeit, zu Hause eine kostenlose Seniorenberatung in Anspruch zu nehmen.

Familienhilfe

Die Familienhilfe ist eine zeitlich begrenzte Dienstleistung zur Überbrückung von schwierigen Lebens- und aktuellen Not- und Krisensituationen innerhalb von Familien.

Vortrag Gesundheit Aktuell

Wir planen Vorträge ab September 2020. Detaillierte Informationen folgen.



ING. KRASSNITZER - SINGER
BAUGESELLSCHAFT M.B.H.
ATELIER FÜR HOCHBAU
PLANUNG - STATIK
BAULEITUNG-BAUTRÄGER
A6091 GÖTZENS - OBERER FELDWEG 1
TEL. 05234 / 33 153-0 · FAX -4
E-MAIL: info@krassnitzer-singer.com
www.krassnitzer-singer.com

SOZIAL SPRENGELVÖLS

beratung | bildung | ehrenamt

Zur Verstärkung unseres engagierten Teams suchen wir ab sofort für unseren Auftraggeber Gesundheitsdienste Völs ehrenamtliche FahrerInnen für den Transport der Essen zu den KundInnen von „Essen auf Rädern“ in der Marktgemeinde Völs.

Ehrenamtliche MitarbeiterInnen für Essenstransport

Wir bieten Ihnen ...

- die Zusammenarbeit mit den hauptamtlichen Mitarbeitern der Gesundheitsdienste Völs
- einen genauen Einsatzplan
- einen wertschätzenden Umgang miteinander
- den regelmäßigen Austausch mit den KollegInnen
- Haftpflicht- und Unfallversicherung

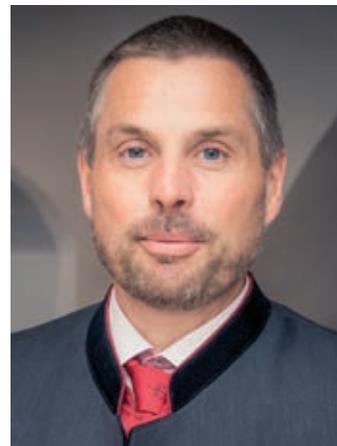
Wir erwarten von Ihnen ...

- Führerschein B mit Fahrpraxis
- Einsatzfreude, Verlässlichkeit und Pünktlichkeit
- Soziale Kompetenz im Umgang mit den KundInnen
- Ihre regelmäßige Verfügbarkeit im Verbund mit den anderen FahrerInnen
- Zeitaufwand: von 8.45 bis ca. 11.00 Uhr

Wenn Sie Interesse haben und mehr Informationen möchten, dann können Sie derzeit die Ehrenamtskoordinatorin Danja Sapper jeden Mittwoch in der Zeit von 9.00-10.30 Uhr unter der Tel. 0664/178 70 63 oder per E-Mail: sozialsprenkel-ehrenamt@spv.tirol erreichen.

Wolfgang Nagl im 39. Lebensjahr nach schwerer Krankheit verstorben

Mit der Frage des „Warum“ begann beim Begräbnis seines Jagdfreundes Wolfgang Nagl Tobias Moretti seine Rede. Dieses „Warum“ kam beim Begräbnis neben der Familie, den Verwandten, den Freunden, den Justizkollegen, den Jagdfreunden und den Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Völs und der Schützenkompanie Völs sicherlich immer wieder in den Sinn.



Der Feuerwehr und den Schützen ist Wolfi bereits in ganz jungen Jahren beigetreten. Er war 1992, mit 11 Jahren, schon bei der Gründung der Jungschützen dabei. Als schießsportbegeisterter Jungschütze gewann er auch das Landeschießen. Nach dem Übertritt zu den Altschützen übernahm Wolfi dann auch die verantwortungsvolle Funktion des Waffenmeisters sowie die des Fähnrichstellvertreters. Er war somit auch Mitglied der Kommandantschaft der Schützenkompanie Völs.

Als Vierzehnjähriger trat Wolfi 1995 der Jungfeuerwehr der Freiwilligen Feuerwehr Völs bei und wurde 1998 in den Aktivstand der Feuerwehr über-

nommen. Durch verschiedene Lehrgänge erwarb er sich unter anderem die Qualifizierung zum Maschinisten und zum Atemschutzgeräteträger. Mit der Teilnahme an den jeweiligen Wettbewerben konnte Wolfi auch die Feuerwehrleistungsabzeichen in Bronze und Silber tragen.

Sowohl bei den Schützen als auch bei der Feuerwehr war Wolfi wegen seines erlernten Berufes als Elektriker bei Abeitseinsätzen immer wieder ein gefragter Mann. Wegen seiner Verlässlichkeit und seiner angenehmen Art war Wolfi bei seinen Kameraden sehr beliebt.



Eltern-Kind-Zentrum

Stellenausschreibung

Das Eltern-Kind-Zentrum Völs sucht ab Herbst 2020 pädagogische Fachkräfte.

Stundenausmaß: nach Vereinbarung, zwischen 1-5 Stunden/Woche

Bezahlung: € 18,-/60 min

Arbeitsbeginn: Ende September 2020

Bei Interesse schickt uns bitte euren Lebenslauf an: office@ekiz-voels.at.

Wir freuen uns auf eure Bewerbung!
Mag. Daniela Seebacher-Fröhlich (Obfrau),
Bettina Engl (Geschäftsführung)

Kleinanzeige

Vermieten Büroraum in Völs

17 m², hell und zentral in Bürogemeinschaft

Details unter: <http://kleinundpartner.at/k6>

Frühkartoffel

Frühkartoffel und Zucchini aus eigener Erzeugung ab Hof zu verkaufen.
Erhältlich bei Fam. Wolf,
Innsbrucker Straße 7, 6176 Völs

MANFRED FLADER
TISCHLERSERVICE
TEL.: 0664/125 55 75
6176 VÖLS ANGERWEG 12
FÜR JEDES PROBLEM IM EINRICHTUNGSBEREICH EINE LÖSUNG
KOSTENLOSE BESICHTIGUNG UND ANGEBOT



TIERARZT

Dipl. Tzt. Mag. med. vet.

VOLKER A. BÜCHELE

A-6176 Völs
Innsbrucker Straße 45
Tel. 0512/30 25 25
Fax 0512/30 24 62
Notfallnummer:
0 664/223 15 53

Bewältigung der Covid-19 Pandemie in Völs Gespräch mit Bürgermeister Erich Ruetz

Im vierten Monat und im Abklingen der Covid-19 Zeit führte Redaktionsmitglied Vizebürgermeister Toni Pertl ein Gespräch mit Bürgermeister Erich Ruetz über diese für ihn vor allem in der Anfangszeit der Pandemie extrem intensiven Zeit.

Gegen Ende deines 11. Bürgermeisterjahres begann mit dem Start der Covid-19 Pandemie eine für dich sehr herausfordernde Zeit. Wie ist es dir dabei ergangen?

Bürgermeister Ruetz: Es war für mich eine noch nie dagewesene Situation. Als Bürgermeister war ich mit dem Team unserer Mitarbeiter sehr gefordert. In den ersten Stunden Anfang März mussten einschneidende Sofortmaßnahmen gesetzt werden. Wir hatten ein Krisenteam mit den Bereichsverantwortlichen installiert, mit dem es laufend Besprechungen gab. Die Vorgaben der Bundes- und Landesbehörden wurden infolge der besonderen Situation immer wieder kurzfristig geändert und mussten dann auf Gemeindeebene angepasst werden.

Wo musste besonders rasch reagiert werden?

Bürgermeister Ruetz: In den Gesundheitsdiensten Völs wurde vorausschauend schon Ende Februar ein Krisenstab installiert und es wurden entsprechende Maßnahmen



MARKTGEMEINDE VÖLS
Bezirk Innsbruck-Land
Dorstraße 31, 6176 Völs

Sommer - Sonne - Sicherheit Neue Freiheiten mit Eigenverantwortung leben

getroffen. Die rechtzeitig getroffenen und unbedingt notwendigen Beschränkungen für die Bewohnerinnen und Bewohner führten dazu, dass es in unserem Haus keine positiven Fälle gab. Diese Maßnahmen erforderten aber von allen Betroffenen, besonders auch von den Angehörigen, viel Verständnis.

Welche Bereiche in unserer Gemeinde waren gleich am Anfang betroffen?

Bürgermeister Ruetz: Alle Einrichtungen der Kinderbetreuung und der Schulen mussten sofort auf Notbetrieb gesetzt werden. In der schwierigen Phase waren aber in den einzelnen Einrichtungen kaum Kinder zu betreuen. Die betroffenen Mitarbeiter und vor allem auch die Eltern stellten sich sofort auf die neue Situation ein.

Wie kann man als Bürgermeister und auch verantwortliche Behörde in der Gemeinde mit dieser Situation umgehen?

Bürgermeister Ruetz: Durch die schwierige Situation entstand ein Zusammenhalt innerhalb der Bevölkerung. Besonders positiv wirkte sich die verstärkte Nachbarschaftshilfe aus. Wichtig war neben den Beratungseinrichtungen Bürgerservice und Sozialsprengel das Hilfsangebot von Vereinen. Diese trotz allem positive Stimmung in unserer Gemeinde hat mir geholfen, mit dem großen Druck, den die notwendigen Entscheidungen und die Verantwortung mit sich brachten, umzugehen.

Wie warst du mit dem Vorgehen und den Vorgaben der Verantwortlichen auf Bundes-, Landes- und Bezirksebene zufrieden?

Bürgermeister Ruetz: Mir ist und war immer klar, dass die Vorgaben des Bundes und des Landes auf Gemeindeebene zwingend umzusetzen sind. Darum habe ich mich mit unseren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern bemüht. Die Bezirkshauptmannschaft Inns-

bruck hat uns dabei sehr unterstützt.

Was sollte aus Sicht der Gemeinden für eine etwaige solche Situation in der Zukunft verbessert werden?

Bürgermeister Ruetz: Entscheidungsfindungen, die Gemeinderatsbeschlüsse voraussetzen, waren längere Zeit nicht möglich. Hier ist sicherlich eine Anpassung der gesetzlichen Voraussetzungen notwendig. Ich wünsche mir, dass sich so mancher Bürokrat einmal in die Rolle eines Bürgermeisters versetzt.

Befürchtest du eine zweite Welle?

Bürgermeister Ruetz: Ich bin sehr froh, dass es aufgrund der ständig sinkenden Erkrankungsfälle laufend Lockerungen der Vorgaben gibt. Wir befinden uns langsam auf dem Wege zur Normalität. Wenn wir uns weiterhin vernünftig und mit Hausverstand verhalten, bin ich zuversichtlich. **Unser Leben ist anders geworden und das kann ein Geschenk sein.**

Abschließend bedanke ich mich bei allen in unserer Gemeinde, den Gemeindebediensteten, den Verantwortlichen in den Einrichtungen und auch bei der Bevölkerung für ihren Beitrag, dass diese Krise in Völs so gut bewältigt und überstanden werden konnte.



MARKTGEMEINDE VÖLS
Bezirk Innsbruck-Land
Dorstraße 31, 6176 Völs

Lächeln statt Händedruck Schütze dich und bleib gesund!



Musikkapelle trauert um Hans Hölzl

Vor ca. 40 Jahren hatte Hans seine neue Heimat in Völs mit seiner Leni gefunden. Ein Reihnhaus in der Wolkensteinstraße bekam damals den Vorzug gegenüber einer Unterkunft in Natters.

Seiner offenen, zugänglichen Art entsprechend integrierte sich Hans sehr bald im Völser Dorfgeschehen. Er war stets bei diversen Veranstaltungen aktiv dabei und konnte sich bald für das Vereinsleben begeistern.

So lernte er auch unseren damaligen Obmann Bernd Gams kennen. Aus dieser Freundschaft heraus – und dem Umstand, dass die Musikkapelle gerade auf der Suche nach einem neuen Fähnrich war – nahm Bernd in die-



ser Hinsicht die Zügel in die Hand. Mit Ende des Jahres 1999 wurde Hans der Nachfolger unseres bis dahin aktiven Fähnrichs Heinz Pertl. Genau 7 Jahre lang trug Hans mit Stolz

unsere Musikfahne. Dann stellte sich Hans einer neuen Aufgabe. Er übernahm 2007 das Amt des Stabführers, ebenso wie die Funktion des Obmannstellvertreters für die kommenden zwei Jahre.

Weitere Funktionen als Chronist und Beisitzer folgten, bis Hans vor vier Jahren seine Arbeit im Ausschuss der Musikkapelle niederlegte. Heuer hätte sein letztes Ausrücken als Stabführer sein sollen.

Nach unserem Bezirksmusikfest, welches leider – aus bekannten Gründen – nicht stattfinden kann, wollte Hans seine aktive Mitgliedschaft beenden. Lieber Hans – wir bedanken uns für 8 Jahre wertvolle Mitarbeit im Ausschuss und für 20 Jahre aktive Mitgliedschaft in unserer Musikkapelle Völs.

Das „Silberne Verdienstzeichen“ der Marktgemeinde Völs

erhielt Hans für seine engagierten ehrenamtlichen Tätigkeiten in unserer Heimatgemeinde.

Als Stabführer pflegte Hans aber auch immer den guten Kontakt zur Freiwilligen Feuerwehr Völs und zur Polizei. Bei jedem unserer Ausrückungen konnten wir daher immer – gut abgesichert – durch die Völser Straßen marschieren. Für die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen hatte Hans im Vorfeld stets gesorgt! Dafür ein großes „Vergelt´s Gott“.

Im Namen der Musikkapelle Völs dürfen wir seiner Familie in dieser schweren Zeit unser aller Mitgefühl ausdrücken – aber auch Danke für Ihr Verständnis in den vergangenen Jahren sagen.

Wir wünschen Hans alles Gute auf seinem Weg in die Ewigkeit.

UNSERE ÖFFNUNGSZEITEN AB 01.07.2020

Raiffeisenbank
Kematen



VÖLS

Montag:

08.00 - 12.00 | 14.00 – 17.00 Uhr

Dienstag - Donnerstag:

08.00 - 12.00 Uhr

Freitag:

08.00 - 13.00 Uhr

www.raiffeisen.at/rb-kematen



Ausgewählte Gottesdienste und Veranstaltungen auf einem Blick

Alle Termine auf: www.pfarre-voels.net
und auf der wöchentlichen Gottesdienstordnung.
Die Veranstaltungen für unsere Kinder und Jugendlichen
sind mit ☺ gekennzeichnet.



Donnerstag, 2.7.:

19.00 Uhr Requiem f. die Letzt-
verstorbenen des Jahres 2020

Freitag, 3.7.:

15.00 Uhr hl. Messe in der Blasi-
uskirche

Ab Samstag, 11.7. Sommer- gottesdienstordnung:

Samstag

18.30 Uhr Rosenkranz
19.00 Uhr Vorabendmesse

Sonntag

9.00 Uhr hl. Messe

Werktagsgottesdienst:

Dienstag

im Haus der Gesundheits-
dienste nur für die Bewohner
(eigene Zeit)

Mittwoch

7.00 Uhr Frühmesse – Pfarr-
kirche

Freitag

7.00 Uhr Frühmesse – Blasi-
uskirche

☺ Leider haben wir das diesjäh-
rige Jungschlar und Ministran-
tenlager absagen müssen.

Samstag, 18.7.

19.45 Uhr Orgelvesper mit
Christian Collum als Benefiz-
veranstaltung für unsere Pfarr-
kirche.

Christian Collum wurde als
Sohn des Kirchenmusikers
Herbert Collum geboren. 1965
begann er an der Musikhoch-
schule Leipzig Orgel, Dirigieren
und Chorleitung zu studieren.
1980 verließ er die DDR und
übernahm die Kirchenmusiker-
stelle an der Petrikirche in Mül-
heim an der Ruhr.

1983 wechselte er als Organist
an die ev. Kirche in Köln-Rath
und übernahm gleichzeitig die
künstlerische Leitung des Köl-
ner Bachvereins. Von 1988 bis
2008 war er Kirchenmusiker
an der Reformationskirche in
Köln-Marienburg. Seit 20 Jah-
ren verbringt er einige Wochen
im Sommer bei Pfarrer Chris-
toph in Völs.

Sonntag, 25. / 26.7.:

Christophorus-Sonntag: Kir-
chensammlung – einen Zehn-
telCent pro unfallfreien Kilo-
meter für ein MIVA-Auto! Wir

Zum Nachdenken:

Ich darf sein

Vor dir darf ich mich annehmen, so wie ich bin,
mit allem Unfertigem, Misslungenen,
mit meinem Gefühl, nichts wert zu sein.
Ich muss meine Unfähigkeit, mich selbst anzunehmen,
vor dir nicht verstecken.
Ich darf mich zu meiner Unsicherheit bekennen.
Ich muss keine Maske aufsetzen, wie ich es täglich tue.
Ich habe ein Gesicht, und ich zeige es.
Ich darf mich in jene Ruhe führen lassen,
in der mein Dauerlauf aufhört.
Wo meine Angst weicht, etwas zu versäumen
und das Leben zu verpassen.
Ich darf verzichten auf alles,
was mir als Muss schwer aufliegt:
auf eigene schlechte Erfahrungen,
auf meine inneren Bilder,
die ich verkrampft aufrechterhalte,
auf meine Abgrenzungen von anderen,
die mir nur scheinbar Sicherheit geben.
Ich darf sein.
Ich darf ich sein.

Helge Adolphsen

bitten um Ihre Gabe

Mittwoch, 5.8. Maria Schnee:

10.00 Uhr Patrozinium in Afling

Freitag, 14.8.:

7.00 Uhr hl. Messe in der Blasi-
uskirche

**18.00 Uhr Kräuterbuschenbin-
den** im Pfarrheim: Kräuter und
Blumen können zum Binden
mitgebracht werden.

Samstag, 15.8.:

Augustsammlung der Caritas
**Hochfest der Aufnahme Mari-
ens in den Himmel – Tiroler
Landesfeiertag**
9.00 Uhr **Festgottesdienst mit
Kräutersegnung** – Kirchenchor
19.00 Uhr Abendmesse

Montag, 17.8.:

20.00 Uhr **Taufabend** im Pfarr-
heim

Samstag, 22.8.:

14.00 Uhr Taufe

Montag, 24.8.:

19.00 Uhr **Festgottesdienst in
St. Bartlmä/Wilten** mit Abt Rai-
mund Schreier

Sonntag, 30.8.:

Augustinisonntag
9.00 Uhr **Festmesse**
19.00 Uhr **Festgottesdienst** in
der Stiftskirche Wilten

Kanzleistunden in den Sommerferien:

Mittwoch 17-19 Uhr und

Donnerstag 9-11 Uhr

Telefon:

Pfarrheim 0512 / 30 31 09

Pfarrer 0676 / 87 30 72 60

Sekretärin 0676 / 87 30 72 95

Redaktionsschluss

für die Ausgabe **September 2020**
Montag, 17. August 2020

Nach Redaktionsschluss einlangende Beiträge können
ausnahmslos nicht mehr berücksichtigt werden.

Evangelische Kreuzkirche

Gottesdienste in den Monaten Juli/August 2020

Sonntag, 5.7.: 9.00 Uhr:

4. Sonntag nach Trinitatis

Evangelium Lukas 6, 36-42

Sonntag, 12.7.: 9.00 Uhr:

5. Sonntag nach Trinitatis

Evangelium Lukas 5, 1-11

Sonntag, 19.7.: 9.00 Uhr:

6. Sonntag nach Trinitatis

Evangelium Matthäus 28, 16-20

Sonntag, 26.7.: 9.00 Uhr:

7. Sonntag nach Trinitatis

Evangelium Johannes 6, 1-15

Sonntag, 2.8.: 9.00 Uhr:

8. Sonntag nach Trinitatis

Evangelium Johannes 9, 1-7

Sonntag, 9.8.: 9.00 Uhr:

9. Sonntag nach Trinitatis

Evangelium Matthäus 13, 44-46

Sonntag, 16.8.: 9.00 Uhr:

10. Sonntag nach Trinitatis

Evangelium Markus 12, 28-34

Sonntag, 23.8.: 9.00 Uhr:

11. Sonntag nach Trinitatis

Evangelium Lukas 18, 9-14

Sonntag, 30.8.: 9.00 Uhr:

12. Sonntag nach Trinitatis

Evangelium Markus 7, 31-37

Kirchenkaffee im Anschluss
an den Gottesdienst entfällt
bis auf Weiteres.

Der **Gebetskreis** entfällt in der
Schulferienzeit.

Informationen über unsere
Pfarrgemeinde gibt es auch im
Internet unter der Adresse:
www.innsbruck-christuskirche.at

Getreideernte – Kornschnitt, eine der mühevollsten Arbeiten im Bauernjahr

Die Sichel ist neben dem Pflug das älteste in allen Kulturen verwendete Arbeitsgerät für den Kornschnitt.

Der Getreidebau war ein wichtiger Zweig der Landwirtschaft und erforderte eine sorgfältige Bearbeitung des Ackerbodens mit hohem Arbeitsaufwand: Düngen, Pflügen und Eggen des Ackers, das gleichmäßige Säen des Saatkorns, den Kornschnitt und das Garbenbinden, das Kornmandln-Aufstellen und das Einbringen der Ernte. Dazu war entsprechend gutes Wetter notwendig.



Einer der beiden Wetterherren, links am Hauptaltar der alten Kirche in Völs.

Reifen der Kornernte

Mitte Juni wurde mit dem Kornschnitt begonnen; zuerst wurde der Roggen, dann der Weizen, die Gerste und der Hafer geschnitten. In der heißesten Zeit des Jahres wurden zum wichtigen Erntegeschäft alle vorhandenen Kräfte am Hof eingesetzt. Den ganzen Tag bei brennender Hitze auf schattenlosem Felde auszuhalten, und noch dazu in gebückter Stellung, war wahrlich keine Kleinigkeit. Diese Arbeit war eine der mühevollsten der Bauersleute. Wenn alles unter Dach war und der Ertrag stimmte, wurde von einer segensreichen Ernte gesprochen. Nur zu den drei Essenszeiten, Neuner, Mittag und Marende, - das Essen wurde aufs Feld gebracht - machte man eine kurze Rast.

Verehrung der Wetterherren

Die Bauern sahen die Wetterherren Johannes und Paulus, Brüder und Märtyrer, als Vermittler und Fürbitter bei schweren Unwettern, vor allem den Hagelgewittern, an. Denn der Hagel zerstörte in einem Augenblick, was lang anhaltender Fleiß des Bauern hergestellt hatte. Dazu aus dem Direktorium der Kuratie Völs, 1766: 26. Juni, Jo-

hanns- und Paulstag, auch Wetterherren-Tag genannt.

Dieses Fest wird vom Landvolk allerorten und überall gefeiert, und zwar deshalb, weil diese als besondere Patrone gegen Unwetter anerkannt werden. An diesem Tag wird in der Dorfkirche um die fünfte Stunde (10-11 Uhr) eine heilige Messe nach freier Meinung gelesen. Ungefähr um die siebte Stunde (12-13 Uhr) beginnt die Prozession mit dem heiligsten Sakrament durch die Felder, während der wiederum dem Brauche gemäß an den gewohnten Orten die vier heiligen Evangelien gesungen werden. Die letzte Stelle ist am Blasienberg, wo auch das gesungene Offizium gehalten wird. Dies geschieht zur Segnung und zur Bewahrung der Früchte der Erde. Seit einigen Jahren wird diese Prozession mit größerer Feierlichkeit begangen, indem Musikanten und Schützenparade mit Stutzen die Prozession geschmückt und erhabener gestalten. (Aus dem Lateinischen übersetzt von Dr. Helmut Gritsch, Mitarbeiter im Stiftsarchiv Wilten.)

Die Sichel - das Erntegerät

Die Arbeit wurde mit der Sichel ausgeführt, einem Arbeitsgerät, das schon die Ägypter kannten. Am Acker war die Sichel neben dem Pflug das wichtigste Werk-



In gold'nen Ähren unser Korn. Die korns schweren Ähren (Roggen) beugen die schwankenden Halme immer mehr zu Boden, so dass es aussieht, als vermöchten sie die Last nimmer zu tragen. L. v. Hörmann.

zeug des Landwirts. Der Getreideschnitt erfolgt bei Vollreife, denn in diesem Zustand hat jede Lebenstätigkeit in den Getreidepflanzen aufgehört. Der Getreideschnitt ist eine der mühevollsten Arbeiten der Bauern. Der Schnitter steht beim Schneiden halb aufrecht da, bündelt das Stroh mit der einen Hand zum Schnitt, der ca. 30 cm über dem Boden ausgeführt wird. Mit der anderen Hand, die die Sichel hält, wird das zusammengefasste Getreide abgeschnitten. Zum Binden der Garben werden zwei Längen mehrerer Strohhalme zusammengebunden, damit das

Band eine entsprechende Länge zum Binden der Garben hat. Diese müssen sehr fest gebunden sein, damit sie das mehrmalige in die Handnehmen und den Transport in die Tenne überstehen.

Die Sichel als Symbol für ...

Die hl. Notburga, Volkshelige Tirols, wird mit einem Ährenbündel im Arm und einer schwebenden Sichel dargestellt. Sie wird als Patronin der Dienstmägde und der Landwirtschaft verehrt. Ihr Handeln, trotz Verbots die Arbeit beim Aveläuten mit einem Gebet zu unterbrechen, bewies große Glaubensstärke.

Das Wappen der Republik Österreich besteht aus einem schwarzen Adler, dessen Brust mit einem roten von einem silbernen Querbalken durchzogenen Schild belegt ist. Der Adler trägt auf seinem Haupt eine goldene Mauerkrone mit drei Zinnen. Im rechten Fang trägt er eine goldene Sichel, im linken einen goldenen Hammer.

Die Sichel weist auf die große Bedeutung der Landwirtschaft hin, die durch ihre Arbeit für unser tägliches Brot Sorge trägt. Der Mond wurde früher als Wettermacher bezeichnet, denn bei zunehmendem Mond (die Hörner der Sichel zeigen nach links) kam gewöhnlich gutes Wetter. Der Mond zieht seit jeher die Menschheit in seinen Bann. Er gilt aber auch als Sinnbild der Veränderlichkeit.

Quelle: Direktorium pro Curatia in Völs 1766 Stabilium, Stadtarchiv, Stadtmuseum Innsbruck.

Karl Pertl



Kornschnelden beim Moar: v. l.: Peppi Mair, Thresl Wirth, Hanni Mair, Bäuerin Paula Mair, Bauer Wastl Mair, „Rosser“ Bucher Sepp. Hier ist die alte Regel gut zu sehen: Eine Garbe soll aus drei Haufen, der Haufen aus drei Handvoll, die Handvoll aus drei Handln voll bestehen. Die Frauen hatten ein Handl voll, der Bauer und der Rosser eine Handvoll und Peppi eine Garbe, die er gerade bindet. Und alle, außer dem Garbenbinder, haben ihr Arbeitsgerät, die Sichel, in Händen.



MASERATI Verkauf/Service. Größte Auswahl, viele Aktionen. Bestes Fair-Preis-Service. Einmaliges Ambiente in unserem neuen Autohaus. Wir freuen uns auf Sie.

GEBRAUCHT WAGEN
MIT NEUWAGEN PROZENT GARANTIE 100% DIE BESTE.

MEISINGER
NUR AUTOS IM KOPF
www.meisinger.at 0512-3100-0



Koteschowitz GmbH
WÄRME MIT VERNUNFT

www.koteschowitz-gmbh.at

Mielestraße 3
6063 Rum bei Innsbruck

Telefon +43/(0)512/267020
office@koteschowitz.at

Malerei Posch

verlässlich - sauber - kreativ

6176 Völs
Angerweg 20

Tel./Fax: 0512 / 30 32 12 - 4
Mobil: 0664 / 34 10 335

E-Mail: malerei-posch@aon.at
www.malerei-posch.at



**SEI NICHT
GRAUSLIG:
PACK DEN
HAUFEN EIN!**

**STEH ZU DEINEM HUND
UND ZEIG DEIN GESICHT!**

Hundekot gehört in den Sammelsack
und dann in den Müllcontainer.

Eine Initiative von:

INNSBRUCK

KB

INNSBRUCK

INNSBRUCK

INNSBRUCK

INNSBRUCK

INNSBRUCK

INNSBRUCK

Ärztlicher Sonn- und Feiertagsdienst Völs, Mutters und Natters

4./5. Juli

Dr. Stefan Neuner
Bahnhofstraße 38 A
Notordination von 9 bis 10
und von 17 bis 18 Uhr
Tel.: 0512/30 25 30, Fax DW 2

11./12. Juli

Dr. Katja Kraler
Peter-Siegmaier-Str. 11
Notordination von 10-12 Uhr
Tel. 30 33 76

18./19. Juli

Dr. Walter Bernwick
Natters, Innsbrucker Straße 4
Notordination von 10-11 Uhr
Tel. 0512/54 65 11

25./26. Juli

Dr. Katja Kraler
1./2. August
Dr. Walter Bernwick

8./9. August

Dr. Katja Kraler

15./16. August

Dr. Stefan Neuner

22./23. August

Dr. Jörg Neuwirth
Mutters, Natterer Straße 2a
Ordination Tel. 54 85 09
Wohnung Tel. 54 85 14

Zum Nachdenken

**Jeder kann die Welt
verwandeln**

„Habt keine Angst, geht
voran, baut Brücken des
Friedens, spielt im Team
und lasst die Zukunft bes-
ser werden, denn denkt
daran, dass die Zukunft in
euren Händen liegt.“

*Papst Franziskus bei einem Video-
Chat am 4.9.2014 an die Jugend*

29./30. August

Dr. Stefan Neuner

**Nacht-, Samstags-
und Sonntagsdienst der
Cyta-Apotheke**

Donnerstag, 9. Juli
Sonntag, 19. Juli
Mittwoch, 29. Juli
Samstag, 8. August
Dienstag, 18. August
Freitag, 28. August

St.-Blasius-Apotheke Völs

Samstag, 4. Juli
Dienstag, 14. Juli
Freitag, 24. Juli
Montag, 3. August
Donnerstag, 13. August
Sonntag, 23. August
Mittwoch, 2. September

Redaktionsschluss

**für die Ausgabe September 2020
Montag, 17. August 2020**

Nach Redaktionsschluss einlangende Beiträge können
ausnahmslos nicht mehr berücksichtigt werden.



Haben Sie
eine Immobilie
in **Völs** zu
verkaufen oder zu
vermieten?

Elmar Michael
s REAL Immobilienfachberater
05 0100 - 263 96
elmar.michael@sreal.at

REAL
Immobilien

www.sreal.at



Dorfbühne

Liebe Theaterfreunde, unsere Proben zum geplanten Frühjahrsstück wurden durch Ereignisse rund um Corona leider unterbrochen. Zurzeit arbeiten wir an einer Lösung, wann und wie wir unsere Arbeit am Stück „1,2,3 Oberkörper frei“ wieder aufnehmen können.

Natürlich hoffen wir, euch bald wieder bei Aufführungen

begrüßen zu können und euch als Dorfbühne Völs zu unterhalten. Ob wir die gewohnten Spielzeiten einhalten können oder ob wir auch die Vorstellungstermine im Herbst an die für uns alle neue Situation anpassen müssen, ist noch offen. Wir halten euch am Laufenden und freuen uns schon, die Türen zum Theatersaal wieder zu öffnen.



Seidemann



Alles für den Sommergarten

- Laufend frische Gemüsepflanzen
- Blühende, winterfeste Bio-Sommerstauden
- Große Auswahl an Bio-Sommer- & Balkonblumen
- Beste Bio-Kräuter für Hochbeet & Garten
- Jeden Sonntag geöffnet



Mo-Sa 9-18 Uhr | So-Feiertag 10-16 Uhr | Michelfeld 7, Völs
www.blumenpark.at | Einfach Freund werden auf

ulli's blumenshop

6176 Völs · Tel.: 0512/303784

blumen peer markthalle

6020 Innsbruck · Herzog-Siegmund-Ufer 1

gärtnerei peer



6176 Völs · Michelfeld 10
 Tel.: 0512/303114
gaertnerei.peer@aon.at
www.gaertnerei-peer.at

cyta
 apotheke
 we care
 for you.

www.cyta-apotheke.at
cyta-apotheke@aon.at
 Tel.: 0512 / 30 21 30 · Fax: DW 21

PLANUNG UND FERTIGUNG HOCHWERTIGER INNENEINRICHTUNGEN



PRIVAT | APOTHEKEN | HOTELS | ARZTPRAXEN | BÜROS UND MEHR

NORER

TISCHLEREI GMBH

Räume und Menschen in
 Harmonie bringen - mit
 bester Qualität aus Tirol!

Aflingerstraße 38
 AT-6176 Völs
 Tel.: 0512/30 23 24
office@norer.at
www.norer.at

Pensionisten
verband
Österreichs



Ortsgruppe
Völs
6176

Pensionistenverband Völs – wie geht's weiter?

Landeswandertag in Völs, Ausflüge, Wandern und vieles mehr – alles vorbereitet – alles abgesagt oder verschoben.

NICHTS gab es ja nie in all den Wochen, in denen wir gemeinsam dem tückischen Virus den Boden für seine Verbreitung entzogen haben.

Aber es war alles anders: Statt eines persönlichen Geburtstagsbesuchs zunächst nur ein Telefonat, später ein kurzes Treffen mit Abstand. Aber niemand wurde alleingelassen und die Obfrau und ihr Team haben sich bemüht, all jene zu erreichen, die keine Angehörigen mehr haben, und danke auch den Völser Jungbauern, deren Angebot zur Einkaufshilfe wir weitergeben konnten.

Zunächst hatten wir ja alle noch die Hoffnung, ab Juni/ Juli wieder ins normale Leben zurückkehren zu können. Aber spätestens nach Ostern war klar, dass dies noch länger dauern wird.

Nach einigen Sitzungen mit coronakonformem Abstand haben wir den Wiederbeginn unserer öffentlichen Veranstaltungen in die Wege geleitet.

Jetzt sind Wanderungen in kleineren Gruppen wieder möglich.

Die erste Tour ging am 17. Juni nach Mieming – „Stöttlalm“ (siehe Foto).

Die weiteren Termine jeweils am Mittwoch werden von unserem Wanderbegleiter Helmut Entner zwei Tage vorher an die Wanderfreunde ausgeschickt.

Der Spielnachmittag im Cafe im Haus der Gesundheitsdienste muss noch warten, die Besuche dort unterliegen strengen Schutzbestimmungen.

Auch der Kaffeetreff am ersten Donnerstag im Monat beim „Süßen Mayr“ wird im Juli wieder starten.

Die beliebten Ausflüge mit dem Bus planen wir wieder ab September laut Plan.

Das Kegeln muss wegen der Desinfektions- und Hygienevorschriften noch warten, das Frauenturnen gibt es wieder ab Anfang Oktober und der Landeswandertag des Tiroler Pensionistenverbandes wird 2022 durchgeführt.

Die verschobene Mitgliederversammlung wird im Frühjahr 2021 stattfinden. Dass alle weiterhin vom Virus verschont bleiben wünscht

Obfrau Maria Niederwieser



Völser Fasnachtler

Liebe Völserinnen und Völser!

Die vergangenen Ereignisse und Schlagzeilen rund um das Corona-Virus sorgen dafür, dass man Werte wie Dankbarkeit, Bescheidenheit aber auch Demut neu kennen lernt.

Umso dankbarer sind wir für eine gelungene und gesellige Fasnacht 2020, für unterhaltsame und großzügige Hausrunden, neue Erfahrungen bei Umzügen und Mullerschaugn sowie einen erfreulichen 3. Rosenmontagsball. Dankbar dürfen wir auf Zusammenkünfte, welche vielleicht manchen in den Jahren zu selbstverständlich wurden, zurückblicken und freuen uns auf eine eigenverantwortliche, bewusste und sichere Zeit nach Corona, in welcher wir gemeinsam als gestärkte Gemeinde in die Zukunft gehen.

Wir möchten uns auf diesem Wege nochmals bei allen Förderern und Unterstützern, unseren tatkräftigen und verlässlichen Mitgliedern, unseren Frauen und Familien, unserem Nachwuchs mit Eltern und allen Gästen unseres Rosenmontagsballs bedanken. Ob unser geplantes 2. Weinfest am 19.9.2020 stattfinden kann



und wird, war zu Redaktionsschluss noch nicht geklärt. Wir informieren euch in der kommenden Ausgabe und auf unserer Homepage unter www.voelser-fasnachtler.at.

Bis dahin wünschen wir allen Völserinnen und Völsern viel Gesundheit, Vertrauen und verbleiben

mit fasnachtlichen Grüßen

PERTL
ZIMMEREI
HOLZBAU
0664-400 92 86

Unser Angebot im Juli! Grillfleisch gewürzt auf Vorbestellung.



Schopfscheiben kg € 9,99
Rindsbraten kg € 15,49
Party Rostbratwürstel Stk. € 3,49
250g

Jeden Mittwoch

Mittagsmenüs von Mo-Fr
1/2 Grillhendl mit Brot € 4,80
(auf Vorbestellung)

Jeden Donnerstag

gegrillte Schweinsstelze mit Brot
(auf Vorbestellung) 1 St. € 6,90

Jeden Freitag

Wienerschnitzel mit Pommes
und gem. Salat € 7,40

Vom. 1. bis 15. August ist unser Geschäft wegen Betriebsurlaub geschlossen.

6176 Völs, Dorfstraße 12, Tel. 0512 / 30 50 80, Fax. 30 31 38

ORGELVESPER



Samstag, 18.7.2020

19.45 Uhr · Pfarrkirche (nach dem Gottesdienst)

Himmliche Orgelklänge zur Ehre Gottes und Freude der Menschen
am Abend.

an der Orgel: Christian Collum, Köln

Spendensammlung für die
Renovierung der Pfarrkirche.



Gottesdienst

Werth 5 • A-6176 Völs • +43 512 303 109 • pfarre-voels.net

Eine neue Genuss-Meile in der CYTA

In der Gastronomie hat sich viel getan – und auf die Kunden wartet jetzt eine spektakuläre „Genuss-Meile“ im völlig neuen, modernen Ambiente! Im Obergeschoss des Einkaufszentrums der CYTA-Shoppingwelt blieb kein Stein auf dem anderen. Hier wurde das neue Konzept für gepflegte Gastronomie in hervorragender Weise umgesetzt.

Verena's Bar



Der Familienbetrieb der Völser Fam. Ganner ist nur unweit des ehemaligen Standortes zu finden. Nicht nur die offene Bar in der Mall wurde erweitert. Auch der Sitzbereich präsentiert sich in einem völlig neuen Styling. Hier ist der ideale Treff für alle, die sich in angenehmer Atmosphäre entspannen wollen.



Neni's Genussküche

Seit dem Donnerstag ist auch „Neni's Genussküche“ geöffnet. Hinter dem neuen Namen steckt freilich ein bewährtes Team, das bisher einen Stock tiefer für Furore gesorgt hat und jetzt im dritten Obergeschoss neue Maßstäbe setzt. Nedžad Djukic (Spitzname: Neni), Gattin Schana und

das erstklassige Gastro-Team verwöhnten ihre Gäste viele Jahre im „Restaurant Venezia“ mit Pizza und Pasta ebenso wie mit Hausmannskost.

Das neue, um ein Vielfaches erweiterte Restaurant inkl. Barbereich und Sonnenterrasse lässt in Bezug auf hervorragende Gastronomie keinerlei Wünsche offen. Und auch dort, wo ehemals das „Venezia“ war, wird Familie Djukic weiterhin zu finden sein. Hier entsteht zur Zeit das neue Eiscafé „Bellaggio“ ...



Hollywood zu Gast bei Perfect Grill



Auch Familie Dogan zählt für CYTA-Gäste zu den „guten

Bekannten“ der CYTA-Gastronomie. Die geringfügige Übersiedelung hatte große Auswirkungen.

„Perfect Grill“ überrascht nicht nur mit einem tollen Lokal im coolen Design (Blickfang: die riesige „Kinostarwand“), sondern auch mit einer erweiterten Speisekarte, die alle „Grill- und Kebab-Fans“ restlos begeistern wird.



The taste of asian buffet



Das vielfältige neue Angebot rundet ein ASIA-Bufferet mit

fernöstlichen Spezialitäten ab. „Mr. Wang“ verspricht ab 2. Juli im China-Restaurant mit einem völlig neu gestalteten Asia-Bufferet kulinarische Vielfalt!

Und für alle Völser gibt es einen neuen Stiegenaufgang beim Eingang Süd, der direkt in das Gastroerlebnis führt.